

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

1493

Dossier concernant un tableau de
Paul Veronèse (Les noms De Cana)
offert en vint par M^r Ch. Hollings
et deux tableaux attribués au Corrége
à l'Albano

NUMÉRO
D'ORDRE.

DATE
DE LA PIÈCE.

ANALYSE.

1493 M^r Ch. Hollingskall. de Paul Veronèse.

Bruxelles le 25 juillet 1874.



¹⁴⁹³
Monsieur Gallait
Président de la Commission
du Musée Royal
En ville.

J'ai été chargé par une
personne de ma connaissance
de vous mander, s'il vous
plairait de faire acquisition
pour votre musée national
d'un Tableau de Paul
Véronèse, modèle du
Célèbre tableau qui représente
les noces de Cana, avec
120 figures, qui presque toutes

Sont des portraits des contemporains
illustrés.

Il faut remarquer le concert
des joueurs d'instruments qu'on
voit au milieu.

Paul, Sy est représenté lui
même, jouant de la viole,
avec le Cintorel; le Citieu
joue de la basse; Bassol du
violon; Bordon Paris de la
flûte; les autres peintres
contemporains regardent
comme spectateurs.

Ce tableau a deux mètres de
hauteur et trois mètres vingt
cinq centimètres de largeur
il provient du Comte
Abbrizzi de Venise.

Dans l'espoir que la
Commission mettra un
vœu favorable.

Je suis en attendant
un mot de réponse
de Monsieur le Président,
avec mes salutations
respectueuses

votre dévoué

André Helmer

100, rue de Reynewald
à Bruxelles-lez-Bruxelles

1493

Monsieur Gallot

J'ai eu l'honneur de vous
écrire au sujet du tableau
des noces de Canu de Paul
Véronèse; et deux membres
de la Commission m'ont
fait l'honneur de me rendre
visite à cette occasion.
aujourd'hui je viens de
changer d'appartement et
je suis actuellement logé
rue Jolly n° 81.

Je m'empresse de vous
en informer; afin que
si vous jugez intéressant
de me revoir, vous voudrez
bien en informer, ceux
de Messieurs les membres
de la Commission qui
sont déjà venus me
trouver.

Je vous présente, Monsieur
le Président, mes
salutations respectueuses

André Helms
Bruxelles le 20 août 74.

1493

Monsieur Hiennon

Mon épouse a remis
dernièrement l'adresse
à M^{re} Fétis, qui est
venu aussi à la maison
pour le tableau de
Paul Véronèse; vous
pourrez la lui demander
et il vous la remettra.
M^{re} Hollinks, habite
à Londres 44, Gylmouth
Street, porte place
Lauskire Square

J'ai n'ai plus de carte
de lui à la maison
sans quoi, j'en vous
en enverrais.

J'en vous présente
Monsieur, mes
salutations respectueuses,

André Helms

81, rue Jolly
Bruxelles

A M. le Président et Membres de la Commission
directrice des Musées royaux de Peinture et de
Sculpture, au Musée ^à Bruxelles.

Messieurs,

J'ai l'honneur de ~~vous annoncer~~ soumettre
à votre appréciation la photographie d'un
tableau de P. Veronese représentant les Noces de Cana.
Ce tableau est en ma possession, mais se trouve
à Londres - - - ^{à Londres} dans un salon N. 15 Somerset
Street Portman Square, W.
Je m'estimerais heureux si la Commission
voulait en faire l'acquisition pour le Musée de
l'Etat, étant un des plus belles œuvres de ce
célèbre maître.

J'ai l'honneur de vous en remercier

Messieurs

Votre très humble et très obéissant serviteur

Charles Roling

7 Rue du Porteau Bruxelles

30 Octobre 1874

Letter to the Directors
of the Museum of Paint-
ing & Sculpture at
Brussels
30th October 1874

Paul Veronese.

1493

Modelle du celebre tableau des
"Noces de Cana" avec 120 figures
qui sont presque toutes des portraits
des conteurs florentins illustres

du conte Albrizzi
Venise.

Paolo e Carletto e Benestetto Calviari
qualche volta lavoravano insieme
nel medesimo quadro

Vide Valery — 199 —

L'8 Ore 1563 fu pagata dai Padri
Benestetti di San Giorgio Maggiore
di Venezia 324 scucate d'oro pari
a franchi 3000.

The same picture now in the Louvre
is estimated at two millions of
francs or £ 80,000 sterling.

Attached to the above is an early
(1637) Engraving of "The Marriage
of Cana" by Giovanni Battista
Vanni, which was the first engraving
of the subject ever executed and has
been commended by Zanetti
"Della Pittura Veneziana 1771 p 546."
An example of this curious engraving
may also be seen in the Print Room
of the British Museum.

Of The Marriage of Cana in the
honore the following historical
notices have been published.

Ridolphi "Miraviglia" Vol 2 p 27-1840

But those which most raised
the reputation of Paul were the four
great pictures of the Suppers painted
by him at various times at Venice.

The first which he did was the one
in the Refectory of San Giorgio
Maggiore about 20 braccia wide
of "The Marriage of Cana in Galilee",
which contains more than 120 figures.

The table is spread with an embroid-
ered cloth, and set out with fruits and
all conceivable and admirable delicacies.
Christ is seated in the middle, his Mother
at his side, pouring wine to provide the
wine which is deficient. The apostles are
grouped on all sides and numerous
guests sumptuously apparelled and
among them several priests of the order.
At the head of the table are seated the
bridegroom crowned with the gemma
in robes of crimson & gold, and the
bride beautiful and happy, in whose
face the loves and graces shine, and

To them a negro offers a cup of water converted into wine.

And, not to omit any circumstance of regal grandeur, the author has placed in the foreground a choir of musicians who are playing upon various instruments.

Lauze "Lives of Painters" (Eng Trans)
Vol 2 p 215 - Edit 1847

Yet this did not obtain for him so high a repute as his "Suppers." Whoever undertakes to describe his style ought by no means to pass over a representative perhaps the most familiar to him of all having repeated it so many times, until by force of exercising his powers and varying it in different ways, the first Sovereigns in Europe became desirous of obtaining copies. Several I have seen upon a small scale but always beautiful. In Venice he painted four "Suppers" for the same number of Religious Houses both large and rich in point of invocation.

The first representing "The Marriage of Cana" is still preserved in San

San Giorgio Maggiore thirty plates
in length copies of which every where
abound, and which is inestimable,
on account of the great number of
figures amounting to 130, as well as
for its portraits of princes and
illustrious men who flourished at
the period.

Zannetti "Della Pittura Veneziana" 1771.

Nella figura dello sposo ch'è il
primo a sedere con barba nera, è ri-
trato l'Alfonso d'Avalle Marchese
del Vasto: e la illustre Marchesana
di Pescara Vittoria Colonna sua
moglie e quella che poco lontana sta
in atto di stuzzicarsi i denti.

Nella sposa è ritratta la moglie
di Francesco Primo Re di Francia e,
il Re stesso bizzarramente vestito
le siede accanto. L'altra donna
vicina è Maria d'Inghilterra moglie
di Arrigo 8°. Dopo una incognita figu-
ra che parla a un sero seduto
che haet II Imp dei Turchi: e in
capo a questa prima tavola sta il ri-
trato di Carlo V in profilo con torione

al collo

Dal altro lato del quadro sono dipinti due cardinali che erano in Venezia quando Paolo qui dipingeva: e vicini stanno alcuni monaci effigiati nel abito loro.

Nel concerto di musica che per compimento di magnificanza introduceva

Paolo nel mezzo di questa rappresentazione se riconoscono agevolmente i ritratti di alcuni principali Pittori di quella età. Si videro e il suonatore di contra basso. Paolo ritrasse stesso nella figura che suona il violoncello in abito giallo: e si crede che quegli chi sta in piedi vestito di drappo a fiori con un bicchiere in mano ripieno del miraboloso vino sia il ritratto di Benedetto fratello di medesimo Paolo.

Nel altro suonatore chi è accanto a esso Paolo parimente con un violoncello o altro simile instrumento, e che mostra di suonare a concerto se crede che sia dipinto Jacopo Tintoretto. Rassomigliasi molto ai ritratti che di lui si hanno.

Volle forse Paolo significare con quella rappresentazione che erano di concerto in pittura: & in vero suonando l'uno

una parte e l'altro una diversa poteva si formare una bellissima armonia siccome nella musica si ritrova

1493

Paul Veronese.

Modelle du célèbre tableau
des "Noces de Cana" avec 120
figures qui sont presque toutes
des portraits des contemporains
illustres

du conte Lebrezzi
Vénise.

Hauteur 2 mètres large 3.25 mètres.

Une gravure ancienne du
même tableau faite en 1634
par Giovanni Battista Tassi
de Pise, mentionnée de Zanetti
et de Lebrezzi

Extrait

1493

Venise 7 Aout 1808

Monsieur Hollings

"Les Voces" ont toujours été
retenues le modèle fini sur
lequel Paul Veronese exécuta
le grand tableau qui est a pre-
sent au Louvre xxxxxx

Le bon te Puteli, Professeur en
peinture de notre Académie, l'esti-
moit a un tel point qu'il m'offrit
et me pria bien de fois de faire
des échanges très avantageux avec
d'autres tableaux de l'Académie
a fin de conserver dans la même
Académie la mémoire du grand
tableau du honore. Mais je
n'ai jamais voulu m'en joindre;
et je ne m'en serais privé à présent
si je n'avois ybans et de freres
qui ne se connaissent aux
Beaux-arts

Je vous répète que

j'ai acheté ce tableau du comte
Joseph Albrizzi déjà vieux ; de
qui il n'y a à présent que des
jeunes veuveux qui ignorent ce
que possédait l'oucle. Il tenait
"les Vœux" comme un tableau
très précieux de même qu'une
Toile de Canova qui a été
achetée par la Cour de Prusse
J'ai acheté les Vœux de
Canova en 1830

Signé
Lunge Abbé Hornasieri

A M M les Président et Membres de la Commission
directrice des Musées royaux de Peinture et de
Sculpture au Musée
à Bruxelles.

Messieurs,

J'ai l'honneur de soumettre
à votre appréciation la photographie d'un
tableau de P. Veronese, représentant "les
Noes de Cana". Ce tableau est en
ma possession, mais se trouve dans un salon
à Londres N^o 15 Somerset Street, Portman
Square. W.

Je m'estimerais heureux si la
Commission voulait en faire l'acquisition
pour le Musée de l'Etat, étant un des
plus belles œuvres de ce célèbre maître.

J'ai l'honneur de vous en dire
Messieurs

Votre très humble et très obéissant
Serviteur

Charles Hollings

7 Rue du Harteau Bruxelles

30 Octobre 1844.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1493

Brux. 8 Nov. 1874

à Mr. J. Nicuvenhuys

à Londres

^{à Bruxelles}
Mr. Ch. Holling S^r,
propose de céder au clavier
de l'Etat, un tableau de
Paul Véronèse, représentant
les Noces de Cana. Ce
tableau qu'il considère
comme l'esquisse de
la grande toile du clavier
de Louvre se trouve ac-
tuellement à Londres,
N^o 15, Somerset Street,
Portman Square W.

La Commission directrice
vous serait fort obligée
si vous voulez bien
examiner cette œuvre et
lui dire ce que vous en
pensez.

Je vous prie, Mr.,
d'agréer l'ass. de ma
courageuse bien-disance.
Le Secrétaire
H



A MM les Président et Membres
de la Commission directrice des
Musées royaux de Peinture et
de Sculpture au Musée
à Bruxelles.

Messieurs.

J'ai l'honneur de soumettre
à votre appréciation les deux ta-
bleaux ci joints, et je m'estimerais
heureux si la Commission vou-
lait en faire acquisition pour le
Musée de l'Etat à Bruxelles.

J'ai l'honneur de souscrire
Messieurs

Votre très humble et très obéissant
Serviteur

Charles Hollings.

7 Rue des Moutons.
10 novembre 1874.

Correggio. Sainte Catherine.

Albani, Francesco.

La Madeleine Repentie.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o

1493

1493

Brux. 12 9 au 1874
à Mr Ch. Hollings
7. Rue des Marchands.

J'ai l'honneur de
vous informer que les
Commissaires directs ne
desirent pas acquiescer en deux
tableaux qui accompagnent
votre lettre du 40 de ce
mois.

Je conserve en conséquence
ces deux ouvrages à votre
disposition & vous prie
M d'agr. l'ass. de ma
salutation distinguée

Le Secrétaire.
H

Oxford Lodge-Wimbledon
12 Novembre 1874
London

Monsieur,



En réponse à votre lettre du
8 Courant, je m'empresse de vous
informar que d'après les desirs
de mes honorables collègues, je me
suis rendu n° 15 Somerset Street
Portman Square pour examiner
le tableau dont il est question
dans votre lettre. Ce tableau
n'est qu'une médiocre Copie
d'après le Célèbre Tableau de
Paul Veronèse représentant les
noces de Cana lequel se trouve
au Louvre & dont il existe
une infinité de copies.

Agréez Monsieur, l'assurance de
la haute estime de votre dévoué

à Monsieur Stieron
Secrétaire de la Commission
directrice des musées Royaux

C. J. Nieuwenhuys

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1493

Reçu de Monsieur Stiehon Secrétaire des
Musées, les deux Tableaux présentés à la
Commission au Musée, représentant :

"Sainte Catherine" par Correggio

"La Madeleine Repentante" par Albani

Bruxelles, le 15 Nov^r 1874 Charles Hollings



Brun. H. Dec. 1844

à Mr. Ch. Hollings

7. Rue Du manseau
à Brun.

La C^{me} Div. me
charge de vous faire connaître
en réponse à la proposition
contenue dans votre lettre
du 30 Octobre, qu'elle
ne peut pas parvenir acqui-
rir la table représentée,
Les Noms de Cano.

J'ai l'honneur, Mr. de
vous adresser à la présente la
photographie que vous avez
eu l'obligeance de soumettre
à la C^{me} Div. J'ai de vous
prier d'agréer l'assurance de
ma C^{te} distinguée.

Le Secrétaire.

VR